

Čtvrté výročí zahájení  
sériové výroby  
Fourth anniversary of the  
mass production launch



„Double“ v anketě Skotské auto roku 2012  
Double at the 2012 Scottish COTY awards

## Francie neuspěla s žádostí prověřit dovoz aut z Koreje

**Evropská komise (EK) odmítla žádost Francie, aby prověřila dovoz aut z Jižní Koreje. Tento krok by mohl vést až k opětovnému zavedení cel. Evropská unie přitom loni uzavřela s Jižní Koreou dohodu o volném obchodu (FTA).**

Francie se obrátila na EK v srpnu s požadavkem, aby Jižní Korea dávala předem informace o dovozu aut do Evropské unie. Důvodem byl prudký růst dovozů aut od července 2011, kdy dohoda o volném obchodu vstoupila v platnost. Dohoda obsahuje ochrannou doložku, která umožňuje Bruselu zavést dovozní cla, pokud budou výrobci v citlivých odvětvích postiženi mimořádně prudkým růstem dovozu. Komise zaslala Francii dopis, v němž

uvedla, že nebyla splněna podmínka, která by ukázala, že dovoz se soustředí do jedné nebo několika členských zemí. Podle statistik Eurostatu dovoz korejských aut do Evropské unie stoupl za rok do konce června 2012 o 41%. Jejich dovoz do Francie se zvýšil o 24%. Podle Evropské komise je dovoz aut z Koreje do EU stále 37% pod úrovní z doby před finanční krizí a jeho růst tak „lze považovat za oživení“. Komisař pro obchod Karel De Gucht uvedl, že i Evropská unie z dohody s Jižní Koreou těží. V roce 2011 vývoz z EU do Asie stoupl o 16% na 32 miliard eur, když v roce 2007 činil 25 miliard eur.

**Zdroj: Právo Reuters**

## EU refuses French bid to monitor Korea car imports

**The European Commission (EC) has turned down France's request that imports of cars from South Korea be subject to checks, which could have led to duties being re-imposed despite a free-trade deal struck last year.**

France called on the Commission in August to require South Korea give advance notice of planned car exports to the European Union after a surge of auto shipments since the EU's free trade agreement (FTA) with South Korea entered force in July 2011. The EU-South Korea FTA includes a safeguard clause allowing Brussels to re-impose duties if producers in sensitive industries are hit by a particularly strong surge in imports. The Commission sent a letter to France explaining that the French request was based on a provision

requiring them to show that imports were concentrated in one or several EU member states and this condition had not been met. Korean car imports into the EU did rise by 41% in the year to the end of June 2012, the increase in France was 24%, according to Eurostat data. EC added that the level of EU car imports from Korea was 37% below their level before the financial crisis and so their rise could be seen as a recovery effect. Trade Commissioner Karel De Gucht has said that trade with South Korea benefits Europe overall, pointing to data showing EU exports to the Asian country jumped 16% in 2011 to 32 billion euros. That compares to 25 billion euros in 2007.

**Source: Právo Reuters**

## Z tisku / From the press

### Prodej aut se v říjnu vrátil k růstu

Trh s novými osobními auty v Česku se v říjnu vrátil k růstu, když prodej stoupl o 7,4 procenta na 15 963 aut. Za deset měsíců se počet registrací nových aut zvýšil o 3,3 procenta na 147 tisíc, oznámil Svaz dovozců automobilů. Mezi kupci převládaly firmy, které tvořily 60 procent zákazníků. První místo prodejního žebříčku si udržela Škoda s růstem o 3,5 procenta na 45 a půl tisíce prodaných vozů a podílem téměř 31 procent. Následují Hyundai, který zvýšil prodej o třetinu na téměř 13 tisíc aut, a Volkswagen, který rostl o 1,4 procenta na 12 579 prodaných automobilů. Na dalších místech skončily značky Ford, Renault, Kia a Peugeot. Benzínový pohon mělo 56% prodaných aut, diesely tvořily 41%.

**6. listopadu 2012  
Lidové noviny**

### Car sales grew again in October

Automotive market in the Czech Republic grew again in October when the sales increased by 7.4% to 15,963 vehicles. Number of newly registered cars grew by 3.3% to 147,000 vehicles during first 10 months of 2012. The sales were driven namely by firms that represented 60% of all customers. First place in the sales ranking still belongs to Škoda with 3.5% growth (45,500 vehicles sold) and almost 31% market share, followed by Hyundai whose sales grew by 1/3 to almost 13,000 cars. Volkswagen, whose sales increased by 1.4% (12,579 vehicles sold), placed third. Other carmakers ended in following order: Ford, Renault, Kia and Peugeot. 56% of all cars sold were gasoline and 41% diesel.

**6<sup>th</sup> November 2012,  
Lidové noviny**

### EU se snaží podpořit autoprůmysl

Evropská unie představila akční plán na podporu upadajícího autoprůmyslu. Jde o první skutečnou reakci na zhoršující se situaci, jenž poškozuje jednu z největších evropských společností a ohrožuje desetitisíce pracovních míst. Komisař pro oblast průmyslu Antonio Tajani popsal tato opatření jako první skutečné kroky EU ve snaze podpořit konkurenceschopnost odvětví, které zaměstnává zhruba 12 milionů Evropanů. Strategie přezdívaná „Auta 2020“ a plán, jenž byl formulován již v roce 2005, zahrnují návrh na zvýšení investic do nových technologií a ekologických vozidel, opatření vedoucí ke zefektivnění produkce, prohlubování kvalifikace pracovníků s cílem posílit konkurenceschopnost automobilek na globálním trhu, včetně uzavírání vyvážených obchodních smluv.

**9. listopadu 2012  
Financial Times**

### EU tries to bolster car industry

The European Union launched an action plan to bolster the struggling car industry – its first concerted response to a worsening crisis that is hurting some of the continent's biggest companies and endangering tens of thousands of jobs. Antonio Tajani, industry commissioner, described the measures as the first concrete steps by the EU to promote competitiveness for an industry that supports 12 million jobs in Europe. The strategy, dubbed Cars 2020 and the evolution of a plan formed in 2005, includes proposals to promote investment in new technologies and clean vehicles, streamline regulation, support skills and training and help carmakers to compete globally, including through “balanced trade deals”.

**9<sup>th</sup> November 2012,  
Financial Times**

\* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

\* With respect to space the articles may be shortened.

## Souhrnná provozní porada – listopad 2012

**Vedení HMMC a zástupci všech oddělení se sešli na další souhrnné provozní poradě, která se konala 9. listopadu v auditoriu administrativní budovy.**

Úvod patřil prezidentovi HMMC, panu Kim Jun-ha, jenž ve svém projevu ocenil, že jsme v říjnu překonali výrobní plán a poděkoval všem zaměstnancům za jejich úsilí. Připomněl, že 15. listopadu 2012 se v našem závodě začne vyrábět třídvéřová varianta modelu Hyundai i30. Pan prezident očekává, že tato novinka svým dynamickým a moderním vzhledem zaujme především mladé lidi. Zdůraznil také, že musíme i v budoucnu vyrábět auta té nejvyšší kvality, abychom si udrželi přízeň našich zákazníků.

Po projevu u řečnického pultu vystoupili manažeři, kteří účastníky seznámili mj. s informacemi o výrobě, kvalitě a s prodejními výsledky. Naše společnost v říjnu vyrobila téměř 30 000 vozů Hyundai i30 hatchback a kombi, ix20 a ix35. Automobily z Nošovic měly minulý měsíc největší odbyt v Německu, Rusku, Velké Británii, Španělsku a Rakousku. Bližší informace najdete v tabulce. Bě-



hem porady byli také oceněni tito zaměstnanci: Petra Czernínová z Odd. kontroly kvality, Tomáš Kudělka z Odd. finální montáže, Pavel Branny a Tomáš Bařina z Odd. převodovkárny a Martin Šebesta z Odd. lakovny. Jejich zlepšovací návrhy mohou sehrát významnou roli ve snaze získat cenu Auto roku 2013. Na závěr byli do funkce vedoucího oddělení jmenováni tito manažeři: Martin Klíčnick (Odd. kontroly kvality), Jan Kubatý (Odd. lakovny) a Pavel Šmída (Odd. převodovkárny). Gratulujeme!

## Business review meeting – November 2012

**Company's top management and representatives of all departments participated in another Business review meeting which was held in HMMC Auditorium on 9<sup>th</sup> November.**

Speech of HMMC President, Mr. Kim Jun-ha, inaugurated the meeting. Mr. President appreciated a fact that we managed to exceed our production plan for October and thanked all employees for their effort. He also mentioned the production of Hyundai

i30 three-door which will start in our plant on 15<sup>th</sup> November 2012. Mr. President expects this newcomer to attract young people with its dynamic and stylish new look. He also pointed out that we have to continue producing high-quality cars in the future to secure the favor of our customers. Afterwards managers of selected departments came to the speaker's desk and informed participants about detailed data regarding production, quality and sales results. HMMC produced almost 30,000 cars (Hyundai i30 hatchback and wagon models, ix20 and ix35) in October. During last month, vehicles from Nošovice were mostly demanded in Germany, Russia, United Kingdom, Spain and Austria. Detailed information is available in a chart. During the meeting, these HMMC members were awarded: Petra Czernínová from the Quality Control Dept., Tomáš Kudělka from the Assembly Dept., Pavel Branny and Tomáš Bařina from the Transmission Dept., and Martin Šebesta from the Paint Dept. Their improvement proposals might significantly contribute to our goal – the 2013 COTY Award. At the end, these managers were appointed to the position of the Head of Department: Martin Klíčnick (Quality Control Dept.), Jan Kubatý (Paint Dept.), and Pavel Šmída (Transmission Dept.). Congratulations!

Období / Period		Říjen 2012 / October 2012
<b>VÝROBA PRODUCTION</b>	i30	12 112
	ix20	4 186
	ix35	13 452
	<b>Celkem / Total</b>	<b>29 750</b>
<b>PRODEJ SALES</b>	i30	11 436
	ix20	3 462
	ix35	12 526
	<b>Celkem / Total</b>	<b>27 424</b>

Výsledky výroby a prodeje: říjen 2012 / Production and sales results: October 2012

## Sbírka pro Sašu

**Před nedávnem došlo k velmi smutné události, kdy o život přišla mladá zaměstnankyně našeho závodu paní Skupienová. Vše je o to tragičtější, že po zemřelém zůstal osmiletý syn Alexandr.**

V případě úmrtí zaměstnance poskytuje HMMC finanční pomoc pozůstalým. Paní Skupienová žila bez partnera, proto se firma rozhodla věnovat finance malému Sašovi. Jeho nezletilost byla ale pro převod peněz komplikací. Řešení se však našlo. Chlapcův osud nebyl lhostejný ani starostov obce Komorní Lhotka, který ve spolupráci s církví

založil konto Saša, kam může přispívat veřejnost. Vybrané finance jsou určeny výhradně na úhradu chlapcových potřeb a jejich čerpání musí být schváleno zástupcem obce, církve a soudem určeným opatrovníkem. „Bylo to štěstí v neštěstí. Na toto konto jsme s klidným svědomím vložili celou částku,“ uvedla Z. Víchová ze Zaměstnaneckých vztahů. Kromě částky 25 000 Kč poskytované firmou bylo v rámci Projektu solidarity vybráno celkem 73 000 Kč. Touto cestou bychom rádi poděkovali všem 1 460 zaměstnancům, kteří srážkou ze mzdy přispěli.

## Collection for Saša

**Unhappy situation occurred not long ago, when young HMMC employee, Mrs. Skupienová, died. The situation is even worse, as she left behind her 8-year old son Alexandr.**

In case of death of an employee HMMC provides financial support to the relatives. As Mrs. Skupienová had no husband, the company decided to give the money to little Saša. First there was a problem with the money transfer, as Saša was under-age. But solution has been found. Saša's fate wasn't indifferent to the Mayor of Komorní Lhotka. In cooperation with

the church, he created a special account in behalf of Saša to cover the little boy's needs. General public may contribute to this account and use of the money must be approved by the three – representative of the municipality and church and the appointed guardian. "It was a blessing in disguise. We sent all the money to this account with a clear conscience", Z. Víchová from ER said. Apart from 25,000 CZK provided by HMMC, 73,000 CZK were gathered within the Solidarity Project. This way, we would like to thank all 1,460 employees who contributed via deduction from wage.

## Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

## Čtvrté výročí zahájení sériové výroby

**3. listopadu uplynuly čtyři roky od zahájení sériové výroby v závodě HMMC, jedné z nejmodernějších automobilek v Evropě. Připravili jsme pro vás souhrn zajímavých statistických údajů.**

Výroba začala v jednosměnném provozu, druhá směna byla spuštěna v září 2009 a třetí následovala v září 2011. V současné době má závod HMMC 3.500 zaměstnanců a u subdodavatelských firem vzniklo dalších 7.000 pracovních míst, celkem 10.500 pracovních příležitostí. Za čtyři roky sjelo z výrobní linky zhruba 835 tisíc aut několika modelů. Všechny vozy, vyrobené v HMMC, byly zkonstruovány v Technickém centru Hyundai v německém Rüsselsheimu, protože společnost Hyundai v závodě HMMC vyrábí evropská vozidla pro evropské zákazníky – tato auta jsou zcela odlišná od modelů, vyráběných v závodech Hyundai v Koreji, Číně, Indii, Turecku, Rusku, USA nebo Brazílii, kde vznikají vozy podle potřeb a požadavků tamějších zákazníků.

Automobily z produkce HMMC byly



expedovány do více než 50 zemí Evropy, severní Afriky, Blízkého Východu, ale i do tak exotických míst, jako jsou francouzská zámořská území – ostrovy Guadeloupe, Martinik nebo Réunion. Mezi pěti našich největších odběratelů od zahájení výroby patří Německo (138.000), Velká Británie (85.000), Rusko (72.000), Itálie (61.000) a Španělsko (59.000).

## Fourth anniversary of the mass production launch

HMMC plant has 3,500 employees and its supplying companies created additional 7,000 jobs – Hyundai employs total of 10,500 people in the region. In four years, approx. 835 thousand cars of several models rolled off the line. All cars made in HMMC were designed at the Hyundai Technical Center in Rüsselsheim, Germany because Hyundai makes European vehicles for European customers at the HMMC plant. Those cars are completely different from those made in Hyundai plants in Korea, China, India, Turkey, USA, Russia or Brazil because they make their own models according to needs and requirements of their customers.

Cars from the HMMC plant have been shipped to more than 50 countries in Europe, North Africa, Middle East, but also to such exotic places as the French overseas departments – Guadeloupe, Martinique or Réunion. Our five biggest markets in all four years have been Germany (138,000), United Kingdom (85,000), Russia (72,000), Italy (61,000), and Spain (59,000).

**Four years ago, on 3<sup>rd</sup> November 2008, mass production started in the HMMC plant, one of the most modern car-making facilities in Europe. We have prepared a set of interesting statistic data for you.**

Production was launched in a one-shift operation, second shift began in September 2009 and the third one in September 2011. Currently, the

## Hyundai ix35 pro Austrálii

**V HMMC byla 22. října zahájena sériová výroba modelu Hyundai ix35 pro Austrálii. Jedním z důvodů tohoto kroku jsou klesající prodeje aut v Evropě a s tím související snaha najít nová odbytiště pro naše vozy.**

Hyundai ix35 pro Austrálii vychází ze specifikace pro Velkou Británii. V exteriéru i interiéru ale najdeme několik desítek rozdílů oproti evropským verzím, které bylo potřeba v předvýrobních fázích implementovat. Představíme vám ty nejzajímavější. „Na čelním skle musí být v Austrálii umístěn štítek s informacemi o spotřebě paliva a emisních limitech CO<sub>2</sub>. Mezi změny v interiéru patří opačné umístění ovládání stěračů a světel, dále chybí možnost vypnout airbag spolujezdce a rádio,“ přiblížil František Rasch z Oddělení kontroly kvality.

Další rozdíl je patrný např. na přístrojové desce u ukazatele rychlosti – oproti britské verzi v mílich zde narazíme na kilometry v hodině. „Na výrobním štítku pro australskou verzi musí být rovněž uveden rok a mě-

síc výroby vozidla,“ dodal František Rasch. Pokud jde o pohon, je nabídka motorů pro Austrálii méně pestrá. „V současné době tam dodáváme auta s benzínovými i naftovými motory 2,0 l – s pohonem přední nápravy i 4x4 a s možností volby automatické nebo manuální převodovky,“ uzavřel Rasch. Počátkem prosince by se v HMMC měla rozjet sériová výroba druhého modelu určeného pro Austrálii – Hyundai i30 kombi.



## Hyundai ix35 for Australia

**Mass production of Hyundai ix35 for Australia was launched in HMMC on 22<sup>nd</sup> October. One reason for this step is decreasing car sales in Europe and an effort to find new markets for our models.**

Hyundai ix35 for Australia is based on a specification for the United Kingdom. In both exterior and interior, there are dozens of differences in comparison with the European versions. These variances had to be implemented

during the pre-production stages. Let us introduce the most interesting ones. “Cars in Australia must have a label on the windshield with information on fuel consumption and CO<sub>2</sub> emission limits. Interior changes include reverse position of the wipers and lights switches, no possibility to deactivate the passenger’s airbag and no radio”, explained František Rasch from the Quality Control Department.

Another distinction can be found e.g. on the instrument cluster – compared to the British version in miles, this specification uses km/h. “The ID label must contain the year and month of car’s production as well”, František Rasch added. As for the powertrain, offer of engines for the Australian ix35 is less varied. “Currently we have been delivering cars with 2.0-liter gasoline and diesel engines – with front-wheel and all-wheel drive. Customers can choose from automatic and manual transmissions”, Rasch concluded. Mass production of the second Australian model, Hyundai i30 wagon, should start in HMMC at the beginning of December.

## Hyundai představil dva modely pro Brazílii

Hyundai Motor Brasil (HMB), dceřiná společnost Hyundai Motor Company, představila dva vozy určené exkluzivně pro Brazílii – HB20 a HB20X. Značka Hyundai tak oficiálně vstoupila do největšího a nejkonkurenčnějšího segmentu na brazilském automobilovém trhu.

Kompaktní hatchback HB20 je prvním modelem vyráběným v novém závodě Hyundai Piracicaba. HB20 nabízí vyspělou konstrukci a nejmodernější techniku. Od konkurence se odlišují rovněž komplexní standardní výbavou již v základní verzi, která zahrnuje mj. hydraulický posilovač řízení, dva čelní airbagy, klimatizaci, spoiler s třetím brzdovým světlem a stěrač zadního okna. Zkratka v názvu „HB“ znamená Hyundai Brasil, zatímco číslo „20“ je vyhrazeno vozidlům Hyundai v tomto segmentu, který zahrnuje vozy vyráběné na platformách pro malé a kompaktní vozy. HB20 je kompaktní a hospodárný model, který přináší nová měřítka v oblasti designu díky svým ladným liniím, vynikající úrovni zpracování a kvalitě výroby. HB20 přichází na trh se třemi motory: 1,0 litru a 1,6 litru s mechanickou převodovkou a 1,6 litru se samočinnou převodovkou. Verze crossover, která vychází z hatchbacku HB20, má jedinečné úpravy designu a konstrukce, jež vycházejí z požadavků zákazníků, kteří mají aktivnější životní styl. Novinkou jsou černé boční ochranné panely, které obklopují celou karoserii, a zvýšená světlá výška, která zajišťuje lepší výhled a průjezdnost i ovladatelnost na špatných cestách.



Hyundai HB20 byl 7. listopadu v Sao Paulu vyhlášen Brazílským autem roku 2013. Vítězství v této prestižní anketě odráží důvěru trhu a vysoké očekávání související s tímto vozem a značkou Hyundai.

## Hyundai revealed two models for Brazil

**biggest and most competitive segment in the country's auto market.**

The HB20 compact hatchback is the first model to be produced at Hyundai's new plant in Piracicaba. Offering modernity and equipped with the latest technologies to differentiate itself from the competition, the HB20 will have a comprehensive package of items offered as standard from entry levels: hydraulic power steering, dual front airbags, air-conditioning, a spoiler with a built-in brake lights, and a rear windshield wiper, to name a few. The name "HB" stands for Hyundai Brasil, while the number "20" is the company's characterization for vehicles in this segment, a category that includes models assembled on small or compact vehicle platforms. The HB20 is a compact and economical model that is poised to become a benchmark

**Hyundai Motor Brasil (HMB), a subsidiary of Hyundai Motor**



Hyundai v Brazílii. Hyundai je prvním korejským výrobcem automobilů, který toto ocenění získal.

**Company, launched two Brazil-exclusive models, officially entering the**

market in style due to its flowing lines, excellent finish and the quality of its assembly. The HB20 comes with three powertrains: 1.0L and 1.6L, with a manual gearbox and 1.6L, with automatic transmission.

The crossover version, which is based on the HB20 hatchback, features unique details in its design and performance that meet the demands of customers that have a more active lifestyle outdoors. The novelties are the side black molding that wraps the whole body and its ground clearance, valuable features for more visibility and control on bad road conditions.

On 7<sup>th</sup> November, Hyundai HB20 was announced as the 2013 Brazilian Car of the Year in Sao Paulo City, endorsing the market's confidence and high expectations for the car and the Hyundai brand in Brazil. Hyundai is the first Korean automaker to win the award.



## Úspěchy Hyundai / Hyundai achievements

## „Double“ v anketě Skotské auto roku 2012

**Nová generace modelové řady Hyundai i30 zanechala skvělý dojem na porotcích ankety Skotské auto roku 2012. Hatchback i30 získal ocenění Nejlepší rodinné auto a jeho prodloužená verze byla zvolena Nejlepším kombi v každoroční anketě, jejíž výsledky byly v polovině října vyhlášeny v Glasgow.**

Hatchback Hyundai i30, elegantní novinka v nižší střední třídě, zaujal odborné porotce ze Svazu skotských motoristických novinářů ASMW (Association of Scottish Motoring Writers) během testů a prosadil se mezi ostrou konkurencí tvořenou modely Citroën DS5, Kia cee'd a větším sesterským modelem Hyundai i40.

Hyundai i30 kombi vyhrál v kategorii Nejlepší kombi proti vozům Peugeot 508 RXH, Volkswagen Passat Alltrack a Audi A6 Allroad. Hyundai i30



ve verzi 1,6 Blue Drive o výkonu 81 kW (110 k) se umístil na předních pozicích také v kategoriích Nejlepší ekologický vůz a Nejlepší vůz se vznětovým motorem. Modely Hyundai si vysloužily uznání za stylový design, komfort a úsporný provoz.

## Double at the 2012 Scottish COTY awards

**Best Estate Car in the annual awards which took place in Glasgow in mid-October.**

Hyundai i30 hatchback, the stylish new entry to the medium family car market, impressed the expert judges from the Association of Scottish Motoring Writers (ASMW) during testing and fought off tough competition from Citroën DS5, Kia cee'd and its bigger sister Hyundai i40 to be crowned the winner.

Hyundai i30 wagon, which won Best Estate Car, was up against Peugeot 508 RXH, Volkswagen Passat Alltrack and Audi A6 Allroad. Hyundai i30 1.6 110PS Blue Drive derivative was also commended in the Best Eco and the Best Diesel Car categories. All Hyundai models were praised for their style, comfort and efficiency.

**The new-generation Hyundai i30 range has made a real impression on the judges of the 2012 Scottish Car of the Year awards. The i30 hatchback was awarded Best Family Car and the i30 wagon was voted**

## 5 hvězdiček Euro NCAP pro Hyundai i30 kombi

**Nová generace Hyundai i30 kombi získala od nezávislé organizace Euro NCAP, testující bezpečnost vozidel, nejvyšší pěťhvězdičkové hodnocení. Výsledky hodnotí bezpečnost verze kombi na stejné úrovni jako u pětidveřového hatchbacku, který patří mezi nejbezpečnější vozy ve své třídě.**

V testech provedených automobilkou Hyundai pod dohledem společnosti Euro NCAP, která je schválila, obdržela nová generace i30 kombi v kategorii ochrany dětí nejvyšší hodnocení ve své třídě ve výši 90%, a to v obou testech ochrany osmnáctiměsíčního kojence a tříletého dítěte. V kategorii dospělých cestujících získala nová generace i30 kombi rovněž 90%. Zvláštní ocenění si vysloužila dobrá ochrana proti poranění krční páteře v případě nárazu zezadu, díky konstrukci opěrek hlavy na předních sedadlech.

Hyundai i30 kombi si vedl dobře také v testech ochrany chodců, v nichž dostal maximální počet bodů za ochranu nohou chodce při kontaktu s nárazníkem. ESP a systém upozorňující na nepřipnuté bezpečnostní

pásy vpředu a vzadu přispěly k získání 86% v kategorii bezpečnostních asistenčních systémů. Nová generace i30 kombi je nejnovějším vozem Hyundai, který dosáhl ve zprísněných testech Euro NCAP maximálního počtu pěti hvězdiček. Předtím se nejvyššího uznání v oblasti bezpečnosti dostalo modelům i30 první generace, i20, ix35, ix20, i40, Veloster a nové generaci i30 hatchback.



## 5 Euro NCAP stars for Hyundai i30 wagon

**The new-generation Hyundai i30 wagon has been awarded the maximum five-star safety rating by independent vehicle assessment organization, Euro NCAP. These latest results give the wagon the same safety rating as the five-door model, itself one of the safest cars in class.**

In tests carried out by Hyundai,

oversen and approved by Euro NCAP, the new-generation i30 wagon received a class-leading 90% in the child occupant category – in both 18-month-old and 3-year-old – tests. In the adult occupant category, the new-generation i30 wagon scored 90%, being noted for the good protection afforded by the front head restraints against whiplash in the event of a rear-end impact.

Hyundai i30 wagon scored well in the pedestrian test, maintaining maximum points for the protection to pedestrian's legs provided by the bumper. Electronic stability program, as well as a front and rear seatbelt reminder system, contributed to the car's score of 86% in the safety assist category. The new-generation i30 wagon is the latest Hyundai model to achieve the maximum five-star score in Euro NCAP's rigorous assessment program, following the top ratings achieved by the original i30, i20, ix35, ix20, i40, Veloster and the new-generation i30 five-door.

## Hyundai ix20 pro Santander

**Tři vrcholoví manažeři finanční skupiny Santander přijeli 23. října do HMMC. Cílem jejich návštěvy bylo převzít poněkud neobvyklé zakázky – španělská banka si v našem závodě objednala do své firemní flotily vozy Hyundai ix20 ve speciální barvě.**

Této zakázce předcházelo výběrové řízení, v němž zaměstnanci skupiny Santander testovali 13 aut různých značek. Nejvíce je zaujal model Hyundai ix20. „Hyundai ix20 byl nejlepší volbou ze všech vozů. Toto MPV nabízí vyspělé technologie a zvládne uspokojit všechny potřeby budoucích uživatelů,“ řekl Francisco Pérez Aguado, ředitel nákupu skupiny Santander. Vedení finanční skupiny zvolilo model Hyundai ix20 s dieselovým motorem o objemu 1,6 litru. Hlavním požadavkem byl speciální lak karosérie v odstínu Pantone Red, který ladí s firemními barvami banky Santander. „Bylo to poprvé, kdy jsme střikali barvu, která není v našem portfoliu. Tato extravagantní a pěkná barva se velmi



líbila i našim zaměstnancům. S celkovým výsledkem nástřiku jsme spokojeni,“ dodal Jan Kubatý, manažer Oddělení lakovny. Také španělští manažeři byli velmi spokojeni a ocenili, že výsledný odstín přesně odpovídá jejich požadavkům. Banka Santander si u nás prozatím objednala 320 aut Hyundai ix20. Celkový počet by měl v průběhu příštího roku dosáhnout přibližně 800 kusů.

## Hyundai ix20 for Santander

cars of various brands. Hyundai ix20 intrigued them the most. “Hyundai ix20 is the best choice of all cars we studied. This MPV offers advanced technologies and it is able to satisfy all needs of its future users”, said Francisco Pérez Aguado, Santander Purchasing Director.

Management of the financial group chose Hyundai ix20 model with a 1.6-liter diesel engine. The main requirement related to a special “Pantone Red” paintwork matching the Santander Bank corporate colors. “It was for the first time we used a color out of our portfolio. Also our employees liked this extravagant but nice color very much. We are satisfied with the result”, added Jan Kubatý, manager of the Paint Department. Spanish managers were very satisfied as well and they appreciated that the final shade precisely matches their requirements. The Santander Bank has ordered 320 Hyundai ix20 vehicles so far. During next year, the total number should reach approximately 800 cars.

**Three top managers from the Santander financial group came to HMMC on 23<sup>rd</sup> October. The goal of their visit was an acceptance of a rather unusual contract – Spanish bank ordered in our plant fleet Hyundai ix20 cars in a special color.**

This commission was preceded by a selection procedure within which Santander employees have tested 13

## Hyundai oznámil strategii v oblasti pohonů

**Na konferenci každoročně pořádané v hotelu Rolling Hills, nedaleko Výzkumného a vývojového střediska Hyundai Motor Group v Koreji, seznámila skupina Hyundai-Kia účastníky se současným stavem vývoje hlavních technologií pro motory a převodovky.**

V souladu s převládajícím globálním trendem zmenšování objemu spalovacích motorů rozšiřuje Hyundai ve svých modelech nabídku motorů T-GDI (Turbo Gasoline Direct Injection). Tyto motory patří k nové generaci, která se může pochlubit skvělou hospodárností, šetrností k životnímu prostředí a vysokým výkonem. Zatímco kompaktní (1,6 l) a středně velké (2,0 l) modely jsou již tímto druhem motorů vybavovány, pracuje Hyundai na zlepšení dané technologie také pro malé, avšak výkonné jednotky. Cílem značky Hyundai je stát se lídrem také v oblasti převodovek, a to vývojem lehkých a velmi účinných zařízení, která nabízejí skvělou kombinaci výkonu a hospodárnosti. Hyundai se zaměřuje rovněž na vývoj převodovek pro prémiové modely a je první auto-



mobilkou, která pracuje na vlastní osmistupňové automatické převodovce pro vozy s pohonem zadních kol. Hyundai demonstroval své vyspělé technologie v oblasti motorů a převodovek těmito exponáty: motor Kappa 1,0 TCI, motor Kappa 1,2 T-GDI, motor Gamma 1,6 T-GDI, motor Nu 2,0 CVVL, motor Theta 2,0 T-GDI, vznětový motor U2 1,1 WGT, vznětový motor R 2,0 Euro 6 a převodovka s plynule proměnným převodem Kappa CVT (Continuously Variable Transmission).

## Hyundai announced its powertrain strategy

**Hyundai Motor Group unveiled its latest powertrain technologies and future plans at “The 12<sup>th</sup> Hyundai-Kia International Powertrain Conference” held at Rolling Hills Hotel near the Hyundai Motor Group R&D Center in Korea. The Group explained the current development states of its major powertrain technologies and announced future development directions.**

In line with the dominating global trend of engine downsizing, Hyundai

has been expanding the inclusion of Turbo Gasoline Direct Injection (T-GDI) engines to its models. The T-GDI engine is a next-generation engine boasting great fuel economy, eco-friendliness and high performance. While its compact (1.6l) and mid-size (2.0l) models are already equipped with such engines, Hyundai will continue its utmost efforts to improve T-GDI technology to develop “small, yet strong” engines. Hyundai also aims to become the leader in transmission technology with its unceasing efforts to develop light-weight and highly fuel-efficient transmission, a great combination of efficiency and performance. As the first automaker to develop 8-speed auto transmission for the rear wheel drive vehicle in-house, Hyundai is focusing on developing transmissions for premium models as well. Hyundai displayed the Kappa 1.0 TCI engine, Kappa 1.2 T-GDI engine, Gamma 1.6 T-GDI engine, Nu 2.0 CVVL engine, Theta 2.0 T-GDI engine, U2 1.1 WGT diesel engine, Euro 6 R 2.0 diesel engine and the Kappa CVT (Continuously Variable Transmission) to showcase its advanced powertrain technology.

## Novinky ve stravování v roce 2012

**2. ledna 2012 zahájila společnost Eurest poskytování stravovacích služeb pro zaměstnance závodu HMMC a externích firem působících v Průmyslové zóně Nošovice. S příchodem Eurestu se změnil design kantýn a teplý bufet byl doplněn o výběrové menu.**

V první polovině roku se HMMC zaměřila především na kontrolu hygieny, a to jak ve firemních kantýnách, tak i ve všech kuchyních, kde jsou jídla pro náš závod připravována. Na konci prvního pololetí roku 2012 proběhl hygienický audit Hyundai Motor Company, který neshledal žádné závažné nedostatky ve skladování, přípravě ani distribuci jídel.

### Novinky zavedené v roce 2012:

Za účelem zlepšení služeb byla pro strávníky zavedena řada novinek. Jednalo se zejména o:

- rozšíření nabídky doplňkového prodeje a zavedení teplých a studených snídaní a nápojů,
- výdej přesnídávkových polévek ze samoobslužného kotlíku,
- prodej BIO produktů,
- barevné označení jídel dle kalorických hodnot jednotlivých pokrmů,
- obměna inventáře a technologií pro vylepšení hygienických podmínek,
- zařazení tzv. „šampióna“ – oblíbeného jídla zaměstnanců HMMC,
- přestavba kantýny na hale Finální montáže za účelem zefektivnění odbavení zákazníků a jejich snadnější orientace,
- největší změnou, pozitivně hodnocenou zaměstnanci HMMC, bylo zavedení nepřetržitého prodeje v jednotlivých kantýnách na všech halách.

Od začátku roku se konalo také několik speciálních akcí. Jednalo se například

o výdej menu zdarma při významných příležitostech HMMC (celkem vydáno přes 13 000 porcí), dny zahraniční kuchyně, kdy byly pokrmy připravovány rodilými kuchaři, občerstvení pro VIP návštěvy apod. Největší zkouškou, ve které Eurest obstál, bylo zajištění občerstvení u příležitosti akce Hyundai Family Day konané 30. června 2012, kdy bylo připraveno 5 500 porcí masa a 4 400 litrů nápojů.

**Do konce roku 2012** plánujeme nástup kuchaře pro zlepšení poskytovaných služeb; od 5. listopadu 2012 zavedení čteček čárových kódů u doplňkového prodeje (přesná evidence odebraného zboží na webu <http://stravovani.hyundai-motor.cz>); informační kampaň a průzkum k objednávkovému systému a týden čínské kuchyně (19. – 23. listopadu 2012).

### Co chystáme na rok 2013:

Pro rok 2013 Eurest ve spolupráci s HMMC připravuje řadu aktivit, které přispějí k dalšímu zlepšení stravovacích služeb. Půjde zejména o projekty zaměřené na:

- kvalitu produktů,
- technologické inovace,
- školení personálu stravovacích služeb,
- dny zdraví apod.

„Vážíme si důvěry, kterou nám společnost HMMC dala, nejen při poskytování stravování pro své zaměstnance, ale také při pořádání VIP akcí. I do budoucna budeme pracovat na zkvalitnění služeb pro Nošovický závod,“ uvedl regionální ředitel Eurestu Hynek Šlachta.

## Catering innovations in 2012

**On 2<sup>nd</sup> January 2012, company Eurest started providing catering services for employees of HMMC and companies operating in the Nošovice Industrial Zone. With the arrival of Eurest, design of all canteens has been changed and hot buffet has been extended by a selective menu.**

In the first half of 2012, HMMC focused namely on hygienic checks at company canteens as well as at all the kitchens where meals for our plant are prepared. A hygienic audit, carried out by the Hyundai Motor Co., was held at the end of the first half of 2012. The audit didn't find any serious failures in storage, preparation and distribution of meals.

### Novelties launched in 2012:

In order to improve customer service, several novelties have been introduced. These were as follows:

- expansion of additional sales and launch of provision of hot & cold breakfasts and beverages,
- provision of thick soup (self-service),
- sales of BIO products,
- color marking providing information on caloric value of particular meals,
- renewal of equipment and technologies in order to improve hygienic conditions,
- inclusion of so called "Champion" – employees' favorite meal,
- reconstruction of a canteen at the Assembly Hall to provide more effective services,
- the most significant change, well appreciated by HMMC employees, was extension of additional sales opening hours in all canteens at all shops.

Since the beginning of 2012, several special events have been organized – e.g. free menu on the occasion of significant events (over 13,000 meals), days of international cuisine when the food was prepared by native cooks, provision of refreshment for the VIP guests etc. Eurest's biggest success was providing catering services during the Hyundai Family Day event held on 30<sup>th</sup> June 2012. 5,500 portions of meat and 4,400 liters of beverages were prepared that day.

**Further innovations in 2012** will be admission of a cook in order to improve quality of services; launch of barcode readers for additional sales since 5<sup>th</sup> November (exact evidence of products at <http://stravovani.hyundai-motor.cz>); information campaign and survey regarding the ordering system; and the Chinese cuisine week (19<sup>th</sup> – 23<sup>rd</sup> November 2012).

### Novelties for 2013:

Eurest and HMMC prepare several projects to further improve quality of the catering services in 2013. The projects will be namely focused on:

- quality of products,
- technology innovations,
- training of the catering staff,
- Days of Health etc.

"We appreciate the confidence HMMC put in us as for providing catering for its employees and arranging the VIP events. We will continue improving quality of services for Nošovice plant also in the future", said Hynek Šlachta, Regional Director of Eurest.





## „Speed dating má celou řadu výhod.“

V dnešní uspěchané době trpí řada lidí nedostatkem příležitostí ke kvalitnímu seznámení. Když už je samota omrzí a žádný vhodný protějšek není na obzoru, rozhodnou se někteří využít služeb seznamovacích agentur či internetových seznamek. Jak se ale v této sféře zorientovat a nenaletět nějakému podvodníkovi? I tyto myšlenky stály za rozhodnutím naší kolegyně Aleny Pustinové založit si seznamku ve formě tzv. „speed datingu“, alias rychlého rande.

**Představila bys nám pojem „speed dating“ trochu blíže? Kdy a kde vznikl a v čem spočívá? Má tato forma nějaké výhody v porovnání s jinými způsoby seznamování?**

Speed dating, neboli rychlé rande, je celosvětově oblíbená forma seznamování. První speed dating se konal v roce 1998 v Beverly Hills a krátce nato se rozšířil po celých Spojených státech a ve Velké Británii. U nás existuje již několik let. Je určen lidem, kteří z různých důvodů nemají dostatek příležitostí k seznámení. Koná se zpravidla v restauraci nebo kavárně, kde účastník během večera pozná postupně 10-15 protějšků. Speed dating probíhá formou seznamovacího kolečka, kdy se dámy usadí ke stolečkům s čísly, pánové si sednou naproti a po 5minutové konverzaci se přesouvají vždy ob jeden stůl. Každý účastník je vybaven formulářem, do kterého si může dělat poznámky o sympatiích vůči jednotlivým protějškům. Výhod je celá řada. Jedná o seznámení tváří v tvář. To je velmi výhodné v porovnání s anonymními internetovými seznamkami. Předáváte kontakty protějškům výhradně na základě souhlasu účastníka. Další výhodou je, že nikdo není vystaven přímému odmítnutí, ani nemusí vysvětlovat, proč si nepřeje setkání zopakovat.

**Co tě přivedlo na myšlenku založit si seznamku na tomto principu? Jak často speed dating pořádáš a jak oslovuješ potenciální účastníky? Jaký typ lidí jej nejvíce navštěvuje?**

Ten nápad se zrodil asi před rokem a půl, kdy jsem začala uvažovat, že bych si založila seznamku. Tak jsem sháněla informace a oslovil mě právě speed dating. Rozhodla jsem se ho vyzkoušet na vlastní kůži a zaujal mě natolik, že jsem si řekla - to je ono. Zájemce oslovuji pomocí celé řady marketingových nástrojů - mám vlastní web, placenou inzerci na Facebooku, bannery na třech místech v Ostravě a další. Speed dating pořádám dvakrát do měsíce pro dvě věkové skupiny - od 20 do 35 let a od 30 do 45

let, vždy ob jeden týden. Účastníci jsou úplně normální lidé, řekla bych takový zlatý průměr.

**Můžeš nám popsat, jak takový večer probíhá? Nejsou Češi na tuto formu seznamování příliš ostýchaví?**



Nejprve všechny účastníky uvítám a vysvětlím pravidla, která je v průběhu večera potřeba respektovat, například nevyžadovat po protějšku osobní údaje či sdělení rozhodnutí. Možná témata konverzace mají účastníci jako návodědu ve formuláři, který rovněž na začátku obdrží. Přednost má ovšem vlastní originalita. Pokud si nějaký pár padne do oka, zprostředkují předání kontaktních údajů a další postup už záleží na nich. Zpočátku je ostýchaví, ale většinou zmizí během první konverzace. A z toho, co mi účastníci říkají, je zřejmé, že akce vnímají přinejmenším jako velmi příjemně strávený společenský večer. Někteří si jej i zopakují.

**Co tě na speed datingu nejvíce baví? Dostáváš nějakou zpětnou vazbu?**

Vždy jsem chtěla pracovat s lidmi a právě to mě na tom baví, i když je to občas docela náročné. A zpětná vazba - no, na svatbu mě zatím nikdo nepozval (smích). Ale za případnou zpětnou vazbu budu pochopitelně ráda. Zároveň však respektuji soukromí svých klientů.

**Alena Pustinová (31) pracuje v HMMC od srpna 2008 jako specialista na Odd. podpory prodeje. Do práce dojíždí z Ostravy. Více informací naleznete na [www.fajnerande.cz](http://www.fajnerande.cz).**

## “Speed dating has many advantages.”

**In today's hectic time, many people lack opportunity to quality acquainting. When they are bored with loneliness and no perspective partner is at hand, some people decide for dating agency or internet dating. But how to get oriented in this field and avoid the**

internet dating. I provide contact details exclusively on the basis of the participant's permission. Another advantage is that nobody is exposed to the direct rejection or uncomfortable explaining why not to repeat the date.

**How come you decided for dating agency based on this principle? How often is speed dating organized and how do you approach the participants? What kind of people usually attend the event?**

The idea came approx. a year and half ago, when I was thinking about starting my own dating agency. So I started to gather information and speed dating interested me. I decided for personal experience and I liked it very much. I approach the participants via number of marketing tools - website, paid ads on Facebook, banners in Ostrava etc. The evening is held twice a month every two weeks for two categories - from 20 to 35 and from 30 to 45 years. The participants are ordinary people - the average, I would say.

**Would you describe how the dating looks like? Aren't the Czech people too shy for this kind of acquainting?**

At the very beginning, there is a welcome and introduction of rules that must be observed during the evening, e.g. no questions about personal details or partner's decision. Possible themes of conversation are written in the form each participant receives at the beginning, but personal originality is preferred. If two persons like each other, I mediate handover of contact details. Further development is up to them. Shyness is always visible at the beginning, but it usually vanishes after the first conversation. According to what people say, it is obvious that the event is seen at least as a very nice evening party. Some people come repeatedly.

**What do you like the most about speed dating? Do you have any feedback?**

I always wanted to work with people and that is exactly what I like about it. However, it is pretty demanding sometime. And the feedback? Well, nobody has invited me to a wedding yet (laugh). But of course, I will be happy for any feedback. At the same time, I fully respect my clients' privacy.

**Alena Pustinová (31) has been working in HMMC as Sales Support Specialist since August 2008. She commutes from Ostrava. For more information go to [www.fajnerande.cz](http://www.fajnerande.cz).**

## Co byste měli vědět o... What you should know about...

### ... PROGRAMU „DÁREK ZA KLIENTA“

Informujeme vás o novém programu s názvem „Dárek za klienta.“ Je určen zaměstnancům HMMC, kteří jsou členy Hyundai Family Clubu.

V případě, že **doporučíte jakýkoliv vůz značky Hyundai** někomu z vašich blízkých či známých a oni se na základě vašeho doporučení rozhodnou si toto vozidlo pořídit, **získáte jednu z odměn:**

- Flexi Pass v hodnotě 2000 Kč s celou řadou využití
- Zapůjčení vozu Hyundai (i30, ix35, i40) na týden s plnou nádrží
- Zimní bundu Husky z kolekce Hyundai

Zapůjčení vozu Hyundai zprostředkovává prodejce Autolaros Speed v Ostravě. U ostatních odměn si zaměstnanec zvolí, zda ji chce poslat poštou, nebo si dárek osobně vyzvedne na Oddělení podpory prodeje.

Pro zařazení do programu stačí **vyplnit jednoduchý formulář** na stránkách **nosovice.hyundaifamilyclub.cz/darekzaklienta**, kde rovněž najdete veškeré potřebné informace.



### ... “GIFT FOR A CLIENT” PROGRAM

Let us inform you about a new program called “Gift for a client”. It is intended for HMMC employees who are members of the Hyundai Family Club.

If you **recommend any Hyundai car** to some of your close relatives or friends and they will decide to buy this vehicle on the basis of your recommendation, you **will receive one of the following rewards:**

- Flexi Pass in the amount of 2,000 CZK
- Hyundai (i30, ix35, i40) with full tank for a week
- Husky winter jacket from the Hyundai collection

Hire of the Hyundai car will be provided by the Autolaros Speed dealer in Ostrava. As for other rewards, an employee can choose the way of receiving – by mail or personal pick up at the Sales Support Department.

To join the program, just **complete a simple form** on **nosovice.hyundaifamilyclub.cz/darekzaklienta** where you will find detailed information as well.

## Konference Hyundai Motor Europe

**18. října 2012 se v HMMC konala konference, jíž se zúčastnilo 110 prodejců vozů Hyundai z celé Evropy. Pořadatelem této akce byla společnost Hyundai Motor Europe a bylo zde zastoupeno 58 nejlepších evropských dealerství Hyundai, která se nejvíce podílela na prodejním úspěchu automobilky za uplynulých 12 měsíců.**

Jak u příležitosti konference uvedl viceprezident společnosti Hyundai Motor Europe Alan Rushforth, cílem této akce bylo zejména ocenit zásluhy prodejců Hyundai, kteří pro rozvoj značky dělají maximum. Rushforth dále poznamenal, že se ve své prezentaci zaměřil vedle aktuálního dění v HMMC, designu vozů a výzkumu a vývoje především na vzájemné vztahy obou společností (HME a HMMC) a dealerů a distributorů značky. Vozy Hyundai vyráběné

v Nošovicích továrně jsou vyvinuty a navrženy speciálně pro potřeby evropských zákazníků a na zdejšímu trhu se prodávají nejlépe ze všech modelů korejské automobilky. „Proto je našim závazkem vůči HMMC udržet tento stav a zajistit další objednávky, což děláme s radostí, protože naše spolupráce funguje skvěle. HMMC vyrábí auta, která zákazníci chtějí,“ uvedl viceprezident Rushforth a dodal: „Závod HMMC je pro nás klíčový a trůfám si říct, že je středobodem našeho úspěchu.“ Podle Rushfortha není žádným překvapením, že od zahájení výroby v Nošovicích se tržní podíl značky v Evropě a počty prodaných aut neustále zvyšují. „Tento růst chceme udržet dlouhodobě,“ uzavřel viceprezident Rushforth, který si v rámci konference prohlédl spolu s ostatními účastníky i jednotlivé provozny našeho závodu.



## Hyundai Motor Europe conference

**A conference attended by 110 Hyundai dealers from all over Europe took place in HMMC on 18<sup>th</sup> October 2012. The event was organized by Hyundai Motor Europe and 58 best European dealerships, which had a large share in the carmaker's sales success in the last 12 months, were represented here.**

As Alan Rushforth, the Vice President of Hyundai Motor Europe, said on the occasion of the conference, the main goal of the event was to honor the achievements of Hyundai's dealers who invested everything in the brand. Mr. Rushforth further pointed out that in his presentation he focused on e.g. what is happening in HMMC, design of the cars as well as on research and development, but namely on the relationship of the three – HME, HMMC and the company's dealers and distributors. Hyundai cars produced in

the Nošovice plant have been developed and designed exactly according to the needs of European customers and have been the Korean carmaker's bestselling models in the local market. “Therefore our obligation to HMMC is to keep the line running, to secure the orders, and that is frankly something we take great pleasure in doing, because the business model that we have with HMMC is a good one. HMMC is building cars customers want”, said Rushforth and added: “HMMC is right at the heart of everything we are doing successfully”. According to Rushforth it's no surprise that since HMMC started producing cars, the brand's market share and volumes in Europe have been growing. “It's our intention to sustain the growth over the long term”, concluded Alan Rushforth, who together with other participants also visited production shops of our plant.

## Profesní školení v HMMC



**Sekce vzdělávání Oddělení lidských zdrojů připomíná touto cestou všem zaměstnancům možnost využít vzdělávací programy v rámci prohlubování kvalifikace a dalšího možného profesního růstu.**

Jedná se o veškerá externě pořádaná školení (popř. semináře, veletrhy, workshopy, konference) týkající se dané profese a náplně práce zaměstnance v souladu s ročním plánem vzdělávání daného oddělení. Účast na profesním školení musí být nejprve schválena přímým nadřízeným a vedoucím oddělení. Školení

může být realizováno jen v případě, že Oddělení lidských zdrojů, sekce vzdělávání, včas (minimálně 5 dní před konáním akce) obdrží detailní informace o průběhu školení a schválí jeho rozpočet. Zaměstnanec je proto povinen připravit potřebné dokumenty k tomuto schválení (podrobný návod na vyplnění je možné nalézt na interním serveru Autoway ve sdílených dokumentech Oddělení lidských zdrojů). Minulý rok se profesních školení zúčastnilo celkem 563 zaměstnanců a letos tuto možnost prozatím využilo 471 z vás.

## Professional training in HMMC

**joint education programs within the qualification improvement and further professional development activities.**

These are all externally organized trainings (or seminars, fairs, workshops and conferences) related to a given profession and job description of an employee in accordance with the annual education plan of individual department. Participation in any professional training must be first approved by direct superior and the Head of Department. The training may be realized provided the Human Resources Department, Development Section, receives detailed information about it on time (minimum 5 days before the event) and approves the budget. The employee is therefore obligated to prepare all documents needed for approval (detailed guideline how to complete the application is available on Autoway/Shared HMMC Documents/Human Resources/HR development). Total of 563 employees attended professional trainings in 2011. During this year, 471 HMMC members have already taken this opportunity.

**Development Section of the Human Resources Department would like to remind all employees that there is a possibility to**



## Očkování proti pneumokokům

**Letos v listopadu nabízí lékařské středisko HMMC očkování proti pneumokokům. Pneumokokové infekce mohou způsobit celou řadu závažných onemocnění, jako je zápal plic, zánět mozkových blan, zánět středního ucha a obličejových dutin, otrava krve, zánět průdušek nebo angína a další choroby. Očkování je tedy vhodnou prevencí.**

Infekce se šíří vzdušnou cestou kapénkovým způsobem. Tento typ očkování je vhodný pro všechny osoby. Cena očkování je **730 korun**. Lékařské středisko i nadále nabízí případným zájemcům také očko-

vání proti chřipce, které je vhodné pro přípravu odolnosti organismu na náročné období zima/jaro. Cena vakcíny Vaxigrip včetně aplikace je **250 Kč**, v případě speciální bezbolestné mikrojetly IDflu je cena **350 korun**. Je také možné zakoupit si akční balíček, který obsahuje očkování proti pneumokokům a očkování proti chřipce za cenu **899 Kč**. Zájemci o kterékoliv očkování uhradí vybranou vakcínu a aplikaci předem v hotovosti do **30. listopadu 2012** v lékařském středisku. Samotné očkování pak bude probíhat v první polovině prosince. Bližší informace vám rády poskytnou zdravotní sestry na telefonním čísle **596 141 444**.

## Vaccination against pneumococci

**HMMC Medical Center offers a vaccination against pneumococci this November. Pneumococcal infections may cause many serious diseases such as pneumonia, meningitis, inflammation of the middle ear and facial sinuses, sepsis, bronchitis or angina and other illnesses. Therefore, the vaccination is a useful prevention.**

The infection is spread by air in a droplet way. This kind of vaccination is convenient for everybody. Price for the vaccination is **730 CZK**. The Medical Center still offers a vaccination against flu which provides appropriate protection

during sensitive winter/spring season. Price for the Vaxigrip vaccine including application is **250 CZK**. In case of using a special painless IDflu micro needle, the price rises to **350 CZK**. It is also possible to get a special package for **899 CZK** which includes both vaccination against pneumococcal infection and vaccination against flu. Employees interested in any kind of vaccination shall pay for the required vaccine at the HMMC Medical Center before **30<sup>th</sup> November 2012**. The vaccination will take place in the first half of December. For more information please contact the Medical Center by calling **596 141 444**.

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
The Plastic People Of The Universe	16. 11. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
Let It Roll on Tour	16. 11. (20:00)	Bonver Arena	taneční párty dance party
FC Baník Ostrava x 1. FC Slovácko	17. 11. (16:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Marian Palla - Sajns Fikšn	24. 11. (18:30)	Divadlo J. Myrona J. Myron Theater	čínohra drama
Jaroslav Samson Lenk	24. 11. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
HC Vítkovice Steel x Piráti Chomutov	25. 11. (17:00)	ČEZ Arena	hokejové utkání hockey game
N.O.H.A.	1. 12. (20:00)	Klub Fabric Fabric Club	koncert concert
Poslední samuraj / The Last Samurai	2. 12. (15:00)	Divadlo J. Myrona J. Myron Theater	balet ballet
Imodium, Goodfellas, Airfare	8. 12. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
HC Vítkovice Steel x HC Oceláři Třinec	9. 12. (17:00)	ČEZ Arena	hokejové utkání hockey game

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

## Zábava / Entertainment

# SUDOKU

	5					1	8	7
	2		1		5	6		
6	1				2			
4	9				1	5	6	
					4	9	7	
5	8	1					4	3
9	4	3		1				6
	7				3		1	9
1				8		7	3	

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

## Věděli jste, že...?

Již v polovině října překonaly prodeje společnosti Hyundai v České republice celkový výsledek za loňský rok. Zatímco v roce 2011 bylo v Česku prodáno 12 086 osobních automobilů značky Hyundai, do letošního 15. října si zákazníci koupili 12 272 vozů. Za prvních devět měsíců letošního roku se prodeje Hyundai v ČR zvýšily o téměř 38%. Mezi nejoblíbenější modely patří i30, i20, ix20 a ix35.



## Did you know that...?

As early as in the half of October, Hyundai sales in the Czech Republic exceeded the total result for the last year. While 12,086 Hyundai passenger cars were sold in the Czech Republic in 2011, until the 15<sup>th</sup> October 2012 customers have already bought 12,272 vehicles. Hyundai sales increased by almost 38% this year from January to September. The most popular models are the i30, i20, ix20 and ix35.

**HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti**

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešček, e-mail: [tomas.nescek@hyundai-motor.cz](mailto:tomas.nescek@hyundai-motor.cz)  
tel.: +420 596 141 660. Redakce: Zuzana Vystrčilová, Lumír Hrabčák.

Evidenční číslo: MK ČR E 18145